

每天读点英文系列

# 小故事 大道理

Small Fable Great Wisdom

用耳朵听的晨读好英文心灵鸡汤篇

*Morning Reading Chicken Soup Volume*



风靡全球108国的英文悦读  
连续5年蝉联北美畅销书榜TOP10  
的感动心灵之作  
沁人心脾的小故事  
发人深省的大道理

Jane G. Swift Ember F. Edwards  
Marie White 刘思岳 编译

The supremacy of love is the one that can  
stand the ordinary days.  
We need to savor dribs and drabs of  
happiness slowly.

爱的最高境界是经得起平淡流年。  
我们可以慢慢地去品味幸福的点点滴滴。

超值赠送  
280分钟  
英音美音对照  
MP3音频下载

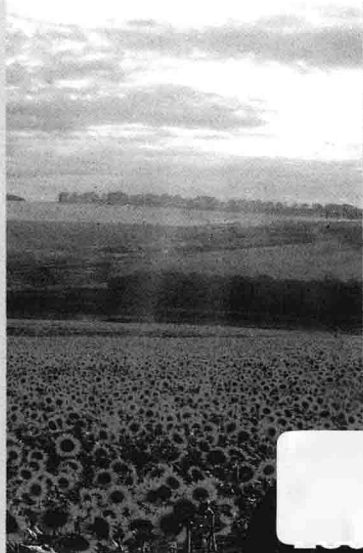
每天读点英文系列

# 小故事 大道理

Small Fable Great Wisdom

用耳朵听的晨读好英文心灵鸡汤篇

*Morning Reading Chicken Soup Volume*



风靡全球108国的英文悦读  
连续5年蝉联北美畅销书榜TOP10  
的感动心灵之作  
沁人心脾的小故事  
发人深省的大道理

Jane G. Swift Ember F. Edwards  
Marie White 刘思岳 编译

...emacy of love is the one that can  
stand the ordinary days.  
to savor dribs and drabs of hap-  
piness slowly.

爱的最高境界是经得起平淡流年。  
我们可以慢慢地去品味幸福的点点滴滴。

英音美音对照

MP3音频下载

石油工业出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

小故事大道理. 用耳朵听的晨读好英文. 心灵鸡汤篇: 汉英对照 /  
(美) 斯威夫特 (Swift, J.G.) 等编译.  
北京: 石油工业出版社, 2014. 5  
(每天读点英文系列)  
ISBN 978-7-5183-0074-7

- I. ①小…
- II. ①斯…
- III. ①英语-汉语-对照读物 ②散文集-世界
- IV. ①H319. 4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第041971号

## 小故事大道理 用耳朵听的晨读好英文 心灵鸡汤篇

Jane G. Swift Ember F. Edwards Marie White 刘思岳 编译

---

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: [www.petropub.com.cn](http://www.petropub.com.cn)

编辑部: (010) 64250213 发行部: (010) 64252978

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

---

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

710 × 1000 毫米 开本: 1/16 印张: 16.75

字数: 310千字

---

定 价: 34.80元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

## 前言 Preface

世间的道理，说复杂也复杂，剪不断理还乱；说简单也简单，一个小故事都可以有哲思的顿悟。学习工作的弦拉得够紧了，用慵懒放松的心态来读一读这些简单的小故事吧。只是短短的几行字，却闪耀着智慧的灵光。这本书不单单能够提升你的英语阅读能力，更能够给你思想境界的启迪。

学英语，需要一个好的方法，比方法更重要的是自己持之以恒的学习态度。

向每一位努力学习英语的读者致敬，你们是最有态度的学习者。

很多英语学习者，在下定决心提升自己英语水平时信心满满、热情似火。经过短时间的“学习→遗忘→复习”交替后，学习兴趣转为对迟迟不能提高英语水平的埋怨，信心倍受打击，进而渐渐动摇、放弃。怎样才能一直保持学习的兴趣？《小故事大道理 用耳朵听的晨读好英文》这套书将帮您解开这个难题。

这是一套无苛刻学习目标、无功利性应试诉求、无明确学习要求的“三无”轻阅读英语学习丛书。您只需拥有初中英文水平，1500个左右的英文词汇量即可轻松阅读。

**这套书对以下读者朋友有帮助：**

**中学生：**通过阅读丛书，可以扩充自己的词汇量，培养英语语感。短篇的故事模式，也可使中学生的阅读障碍大大减少。

**大学生：**通过阅读丛书，可以在学习英语的同时，陶冶情操，建立健康积极的人生态度。不单获得实用的英语知识，还对通过**四六级英语考试**，有积极的促进作用。

**在职人员：**通过阅读丛书，可以逐步巩固、提高自己的英语知识，避免英语水平由于工作繁忙而急速退步。

**各类考试应试者：**在各类考试中，阅读理解都占有很大比重。通过本书的学习，对英文的阅读理解会有很大的帮助。同时多读英文，更容易体会西方人



的思维习惯和价值观念，潜移默化地提升考试成绩。

**本套丛书分为以下三册：**

《小故事大道理 用耳朵听的晨读好英文 心灵鸡汤篇》

《小故事大道理 用耳朵听的晨读好英文 奋斗励志篇》

《小故事大道理 用耳朵听的晨读好英文 智慧人生篇》

**在本套丛书的编写过程中，编译组突出了以下特色：**

**1. 选材精，篇幅短，内容丰富，启迪人生。**

每个故事，都选自国外知名报刊、杂志或畅销文学著作节选，既保证了故事内容与全书主题的高度统一，又确保了英语语言的纯正地道，同时兼顾学习的趣味性，短小精悍。

**2. 小故事，大道理。**

本书所选的故事，都在文后归纳出了故事的寓意和启迪，帮助你在提升英语阅读能力的同时，陶冶情操，学有所思，学有所得。

**3. 生僻词汇，标本兼治，彻底突破。**

靠内容的简单堆砌，并不能最快的学好英语，只有充分掌握了英语母语国家的文化特征和表现形式，才能真正读懂本土化的英语。这套书将难点生词单独列出，并辅以详细注解，让您学得快，记得牢，用得上！

**4. 超值附赠英美双音MP3音频。**

想学好英文，不能只靠眼睛看，同时还需要用耳朵听，用嘴巴朗读等多感官配合。为了服务读者，我们特别邀请了美籍教授对全书进行了朗读；同时邀请了英籍教授对第一章进行了朗读，以方便读者将英音美音对比，熟悉不同的语音、语调，学好英文。

英语学习要找到好的方法，学习自己感兴趣的内容，才能事半功倍。这套书会陪您走过一段开心而富有成果的学习历程。学习英语没有捷径，但可以充满乐趣，带着欢乐和轻松的心情，拿起书本，泡一壶茗茶，沐浴着清晨的阳光，开始学习吧！

编者

2014年5月 于北京

## Chapter I 你若安好，便是晴天

1. Love Is Like a Broken Arm  
爱如断臂 / 2
2. The Shared Love  
共享的爱 / 6
3. Shmily  
看我有多爱你 / 9
4. Rudy's Angel  
鲁迪的天使 / 13
5. The Unopened CDs  
没有拆封的CD / 17
6. The Love in Darkness  
黑暗中的爱 / 20
7. Love Can Stand the Ordinary Days  
爱要经得起平淡流年 / 26
8. The Cowardly Boyfriend?  
胆小的男友? / 30
9. Loving in Salty Coffee  
爱上咸咖啡 / 33
10. The Roses from Heaven  
来自天堂的玫瑰 / 36
11. Swan's Mate for Life  
一生为伴 / 40
12. The Everlasting Butterfly Kiss  
永恒的蝶吻 / 44
13. A Chance of a Lifetime  
不曾错过的生命机遇 / 48



## Chapter II 共叙血脉深情

1. Love Is the Best Nourishment of Life  
爱是生命最好的养料 / 58
2. Mother's Love Is Priceless  
妈妈的爱无价 / 61
3. The Praying Hands  
祈祷之手 / 64
4. I Would Have Picked You  
我始终会选择你 / 68
5. My Touring Buddy  
我的旅伴 / 75
6. Jenny's Antique  
詹妮的古董 / 80
7. Love Is the Best Heritage  
最好的遗产是爱 / 84
8. Mother's Journey  
母亲的历程 / 87
9. A Child's Love  
孩子的爱 / 90
10. This Time It's on Me  
这次换我请客了 / 93
11. Play for My Mother  
为妈妈弹一曲 / 96
12. His Son's Noodles  
儿子的泡面 / 100
13. Remembering Love  
记住爱 / 103

## Chapter III 人间处处有真情

1. Sing A Song of "Be Kind"  
唱响友爱之歌 / 108
2. The Love of Azalea  
杜鹃花的爱 / 113

3. The Chain of Love  
爱的链条 / 118
4. The Beautiful Scenery outside the Window  
窗外的美丽风景 / 123
5. A Glass of Milk  
一杯牛奶的温暖 / 126
6. Susie's Band  
苏茜的创可贴 / 129
7. The Power of Hugs  
拥抱的力量 / 132
8. Sow Happiness  
播种幸福 / 136
9. Two Funerals  
两场葬礼 / 140
10. The Boy of Giving Blood  
献血的小男孩 / 144
11. Is It Worth?  
是否值得? / 148
12. The Value of a Friend  
朋友的价值 / 150
13. The True Friend  
真正的朋友 / 153
14. Teacher's Concern Changed a Boy  
老师的关心改变了男孩的一生 / 156
15. Pure Friendship  
“纯洁”的友谊 / 162
16. Unexpected Roses  
意外的玫瑰 / 165

## Chapter IV 说不尽的百味人生

1. The Simple Happiness  
简单的幸福 / 170
2. A Passer-by in Life  
生命中的过客 / 174





3. The Other Door  
另一扇门 / 177
4. A Bright Way  
光明大道 / 182
5. Love of Life  
热爱生命 / 184
6. See the Beauty in Life  
看到生命中的美 / 189
7. Bloomed Flowers All along the Road  
花香满径 / 192
8. Growing Roots  
成长的根 / 195
9. The Missing Blessing  
错过的祝福 / 199
10. Good Heart  
善良的心 / 202
11. My Teacher of Life Sam  
我的人生老师山姆 / 206
12. The World of Smiles  
充满微笑的世界 / 210

## Chapter V 开启智慧人生的大门

1. The Leopard in His Tree  
树上的豹子 / 214
2. The Misunderstood Wild Goose Slave  
被误解的雁奴 / 218
3. A Philosopher and the Double-faced God  
哲学家与双面神 / 221
4. The Story of Frogs  
青蛙的故事 / 223
5. The Shepherd's Mistake  
牧羊人的错误 / 225
6. The Country Maid and Her Milk  
村姑和她的牛奶 / 228

7. An Apple Tree  
一棵苹果树 / 230
8. Walking on Acres and Acres of Diamonds  
走在广阔的钻石路上 / 234
9. Scars of Heart  
心灵的疤痕 / 237
10. Bridge of Love  
爱之桥 / 241
11. The House of 1,000 Mirrors  
千镜屋 / 244
12. Fisherman and Businessman  
渔夫与商人 / 246
13. The Wholeness of Life  
人生的完整 / 250
14. The Clay Balls  
泥球 / 252
15. A Beggar and a Millionaire  
乞丐和百万富翁 / 254

# Chapter I

## 你若安好，便是晴天

*Love Is Like a Broken Arm*

爱如断臂

*The Shared Love*

共享的爱

*Shimify*

看我有多爱你

*Rudy's Angel*

鲁迪的天使

*The Unopened CDs*

没有拆封的CD

*The Love in Darkness*

黑暗中的爱

*Love Can Stand the Ordinary Days*

爱要经得起平淡流年

*The Cowardly Boyfriend?*

胆小的男友？

*Loving in Salty Coffee*

爱上咸咖啡

*The Roses from Heaven*

来自天堂的玫瑰

*Swan's Mate for Life*

一生为伴

*The Everlasting Butterfly Kiss*

永恒的蝶吻

*A Chance of a Lifetime*

不曾错过的生命机遇



## Love Is Like a Broken Arm

“But what if I break my arm again?” My five-year-old daughter asked, her lower lip **trembling**. I **knelt** holding onto her bike and looked her right in the eyes. I knew how much she wanted to learn to ride and how often she felt left out when her friends **pedaled** by our house. Yet ever since she'd fallen off her bike and broken her arm, she'd been afraid.

“Oh honey,” I said. “I don't think you'll break another arm.”

“But I could, couldn't I?”

“Yes,” I admitted, and found myself struggling for the right thing to say. At times like this, I wished I had a partner to turn to, someone who might help find the right words to make my little girl's problems disappear. But after a **disastrous** marriage and a painful divorce, I'd welcomed the hardships of being a single parent and had been **adamant** in telling anyone who tried to **fix me up** that I was **terminally** single.

“I don't think I want to ride,” she said and got off her bike.

We walked away and sat down beside a tree.

“Don't you want to ride with your friends?” I asked.

“And I thought you were hoping to start riding your bike to school next year,” I added.

“I was,” she said, her voice almost a **quiver**.

“You know, honey,” I said. “Almost everything you do comes with risks. You could get a broken arm in a car wreck and then be afraid to ever ride in a car again. You could break your arm jumping rope. You could break your arm at gymnastics. Do you want to stop going to **gymnastics**?”



## 爱如断臂

“但如果我又把胳膊摔断了怎么办？”我5岁的女儿问我，她的下嘴唇颤抖着。我跪着抓紧她的自行车，直视着她的眼睛。我很清楚她有多想学会骑车，也清楚有多少次她的朋友们骑着车经过我们家时，她都感到自己受了冷落。可自从上次她从自行车上摔下来，摔断了胳膊，她就害怕骑车了。

“噢，亲爱的，”我说：“我觉得你不会把另一只胳膊给摔断的。”

“但是有可能会，不是吗？”

“是的，”我承认道，此时我真的不知道自己怎么说才好。每逢遇到这种情况，我都非常希望有个人能来帮我，一个能帮我找到合适的语言来帮助我的小女儿解决难题的人。可是在经历过一场不幸的婚姻和痛苦的离婚之后，我宁愿当个单身母亲，再苦都无所谓，并且我还态度坚决地告诉每个要给我介绍对象的人，说我决定单身下去。

“我觉得我不想再骑车了。”她说便下了自行车。

我们走到一棵树旁坐下来。

“难道你不想和你的朋友们一起骑车吗？”我问道。

“而且我原以为你希望明年开始自己骑着车去上学呢，”我又说道。

“我确实希望能这样。”她声音有点儿颤抖。

“知道吗，宝贝儿，”我说：“几乎你要做的每件事情都是有风险的。汽车失事也会折断胳膊，那你会为此而一坐车就害怕吗？跳绳、做体操都有可能折断胳膊，可你会因此不练体操了吗？”

### 词汇

trembling [ˈtremblɪŋ] *adj.* 发抖的

kneel [ni:l] *v.* 跪下

pedal [ˈpedl] *v.* 骑自行车，踩踏板

disastrous [dɪˈzɑːstrəs] *adj.* 极不幸的

adamant [ˈædəmənt] *adj.* 坚定不移的，不动摇的

fix up 为(某人)结识异性朋友做安排

terminally [ˈtɜːmɪnəli] *adv.* 最后

quiver [ˈkwɪvə(r)] *n.* 颤抖

gymnastic [dʒɪmˈnæstɪk] *n.* 体操，体操训练

“No,” she said. And with a determined spirit, she stood up and agreed to try again. I held on to the back of her bike until she found the courage to say, “Let’s go!”

I spent the rest of the afternoon at the park watching a very brave little girl overcome a fear, and congratulating myself for being a **self-sufficient** single parent.

As we walked home, pushing the bike as we made our way along the **sidewalk**, she asked me about a conversation she’d overheard me having with my mother the night before.

“Why were you and grandma arguing last night?”

My mother was one of the many people who **constantly** tried to fix me up. How many times had I told her “no” to meeting the Mr. Perfect she picked out for me. She just knew Steve was the man for me.

“It’s nothing,” I told her.

She **shrugged**. “Grandma said she just wanted you to find someone to love.”

“What grandma wants is for some guy to break my heart again,” I snapped, angry that my mother had said anything about this to my daughter.

“But Mom.”

“You’re too young to understand,” I told her.

She was quiet for the next few minutes. Then she looked up and in a small voice gave me something to think about.

“So I guess love isn’t like a broken arm.”

We walked the rest of the way in silence. I **let go** and agreed to meet Steve.

Steve was the man for me. We married less than a year later. It turned out mother and my daughter were right.

词汇

self-sufficient [ˈselfsəˈfɪʃnt] *adj.* 自给自足的

sidewalk [ˈsaɪdwɔːk] *n.* 人行道

constantly [ˈkɒnstəntli] *adv.* 不断地

shrug [ˈʃrʌɡ] *v.* 耸肩

let go 妥协



“不！”她说。然后她毅然地起身，同意再试试。我扶着车尾，直到她鼓起勇气说：“出发吧！”

整个下午，我都在公园里看着一个非常勇敢的小女孩克服恐惧，我祝贺自己成为了可以依靠自己的单身家长。

我们推着自行车沿着人行道往家走时，她问起昨天晚上无意中听到的我和我妈妈的谈话。

“昨天晚上您为什么和姥姥争吵？”

总有很多人想安排我去相亲，而我妈妈就是这众多人中的一个。我多次拒绝去见她为我选的白马王子。她认为史蒂文适合我。

“没什么事，”我告诉她。

她耸耸肩。“姥姥说她只不过想让你找个人来爱。”

“姥姥想要的就是找个人再次伤我的心。”我厉声说道，为妈妈跟我的女儿说这样的事而生气。

“可是妈妈。”

“你太小了，不会懂的。”我对她说。

接下来好几分钟她都很安静。然后她抬起头来，小声地说了句令我深思的话。

“那么我猜爱情和断胳膊不是一回事。”

我们默默地走完了剩下的路。我妥协了，同意去见史蒂文。

史蒂文正是我的那位白马王子。不到一年我们便结了婚。结果证明，妈妈和女儿的话是对的。

### 大道理

我们一生会经历许多困难和挫折，但我们不能因为遇到了困难就停步不前，受过挫折就一蹶不振，对生活失去信心。相反，我们应该勇于克服困难，不向困难低头，将挫折化为继续前行的动力，迎接新的挑战。



## The Shared Love

One afternoon I toured an art museum while waiting for my husband to finish a business meeting. I was looking forward to a quiet view of the **masterpieces**.

A young couple viewing the paintings ahead of me **chattered nonstop** between themselves. I watched them a moment and decided she was doing all the talking. I admired his patience for putting up with her constant **parade** of words. **Distracted** by their noise, I moved on.

I **encountered** them several times as I moved through the various rooms of art. Each time I heard her constant **gush** of words, I moved away quickly.

I was standing at the counter of the museum gift shop making a purchase when the couple approached the exit. Before they left, the man reached into his pocket and pulled out a white object. It was a long **cane**. He tapped his way into the **coatroom** to get his wife's jacket.

"He's a brave man," the clerk at the counter said. "Most of us would give up if we were **blinded** at such a young age. During his recovery, he made a vow his life wouldn't change. So, as before, he and his wife come in whenever there's a new art show."

"But what does he get out of the art?" I asked. "He can't see."

"Can't see! You're wrong. He sees a lot. More than you or I do," the clerk said. "His wife describes each painting so he can see it in his head."





## 共享的爱

一天下午，我丈夫去参加一场商务会议。我等他时，去参观了一家美术馆，想静静地欣赏那些名画。

我前面有一对看画的年轻夫妇滔滔不绝地说个不停。我看了他们一会儿，断定是那个女的一直在说。我钦佩那个男人的耐性，居然可以忍受她的喋喋不休。他们的说话声让我心烦意乱，我就继续向前走。

我走过不同的艺术陈列室时碰到了他们好几次。每次听到她喋喋不休，我就马上离开。

我站在美术馆礼品店的柜台前买东西，这时这对夫妇靠近了出口。他们离开前，男人把手伸进口袋，掏出一个白色的东西。那是一根长长的手杖。他轻轻扣着地板，到衣帽间去拿妻子的夹克。

“他是个勇敢的人。”柜台店员说。“如果我们这样年轻就失明，大多数人都会放弃。他在康复期间发誓他的生活不会改变。所以，和以前一样，只要有新的美术展，他都会和妻子来。”

“可他能从艺术品中得到什么呢？”我问。“他看不到啊。”

“看不到！你错了。他看到的東西多着呢。比你我看到的都多。”店员说。“他的妻子给他描述每一幅画，这样他就可以在脑海中看到了。”

### 词汇

masterpiece [ˈmɑːstəpiːs] *n.* 杰作，代表作  
 chatter [ˈtʃætə(r)] *v.* 唠叨，喋喋不休  
 nonstop [ˈnɒnˈstɒp] *adv.* 不停歇地  
 parade [peˈreɪd] *n.* 行进  
 distracted [dɪˈstræktɪd] *adj.* 心烦意乱的

encounter [ɪnˈkaʊntə(r)] *v.* 偶然碰见，邂逅  
 gush [ɡʌʃ] *n.* 涌出，迸出  
 cane [keɪn] *n.* 手杖  
 coatroom [ˈkəʊtruːm] *n.* 衣帽间  
 blinded [blaɪndɪd] *adj.* 失明的，瞎的